

No. 55853*

**Poland
and
Romania**

Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of Romania regarding bilateral defense cooperation. Warsaw, 5 June 2013

Entry into force: *11 May 2014, in accordance with article 10(1)*

Authentic texts: *English, Polish and Romanian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Poland, 1 July 2019*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pologne
et
Roumanie**

Accord entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement de la Roumanie concernant la coopération bilatérale en matière de défense. Varsovie, 5 juin 2013

Entrée en vigueur : *11 mai 2014, conformément au paragraphe 1 de l'article 10*

Textes authentiques : *anglais, polonais et roumain*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pologne, 1^{er} juillet 2019*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND
AND
THE GOVERNMENT OF ROMANIA
REGARDING
BILATERAL DEFENCE COOPERATION**

The Government of the Republic of Poland and the Government of Romania, hereinafter referred collectively to as the "Contracting Parties" and individually as a "Contracting Party";

Considering the cooperation in the field of defence to be a vital element of regional and global security and stabilisation;

Willing to intensify their good and cordial relations;

Desiring to supplement and reinforce the cooperation on subjects of common interest;

Acknowledging the provisions of the Charter of the United Nations;

Having in mind the North Atlantic Treaty, done in Washington on April 4, 1949;

Taking into account the provisions of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their forces, done in London on June 19, 1951, hereinafter referred to as the "NATO SOFA Agreement";

Having in mind the Common Declaration on strategic partnership, signed by the presidents of the Republic of Poland and Romania on October 7, 2009;

Have agreed on the following:

Article 1

Objective and scope of this Agreement

1. This Agreement shall outline general framework of defence cooperation between the Contracting Parties, based on the principles of equality, partnership and mutual benefit.
2. The cooperation between the Contracting Parties shall be carried out in accordance with their national laws, recognized general principles of law and norms of international law as well as with international obligations of the Republic of Poland and Romania.

Article 2

Definitions

For the purpose of this Agreement, the expression:

- a) "Military personnel" means members of the Armed Forces of the Republic of Poland and Romania;
- b) "Civilian personnel" means the civilian employees of the Armed Forces and ministries competent for defence matters of the Republic of Poland and Romania;
- c) "Sending Party" means the Contracting Party sending its military and civilian personnel to the territory of the Republic of Poland or Romania in accordance with the provisions of this Agreement;
- d) "Receiving Party" means the Contracting Party receiving the military and civilian personnel of the Republic of Poland or Romania in accordance with the provisions of this Agreement;
- e) "Responsible Authorities" means the ministers/ministries competent for defence matters of the Contracting Parties responsible for application of this Agreement.

Article 3

Areas of Cooperation

1. Cooperation between the Contracting Parties may include the following areas:
 - a) defence planning;
 - b) functioning of armed forces in modern democratic societies, including application of provisions of international treaties in the fields of defence, security and arms control;
 - c) peacekeeping and humanitarian missions and other operations of international organizations regarding peace support and fighting terrorism;

- d) organization of armed forces, including structure of military units and personnel management policy;
 - e) logistic support for the needs of armed forces;
 - f) military education;
 - g) training of military personnel;
 - h) Combat Search And Rescue (CSAR);
 - i) research in the field of defence technology;
 - j) development, maintenance and overhaul of armament and military equipment;
 - k) modernization and conversion of the armament and military equipment;
 - l) military information systems, information and communication technologies;
 - m) normalization, quality control and codification in military sphere;
 - n) military medicine and military medical support;
 - o) law and economics in the field of defence.
2. Specific issues related to the cooperation in the areas mentioned in paragraph 1 may be determined through separate agreements and arrangements concluded between the Contracting Parties or the Responsible Authorities.

Article 4 Forms of Cooperation

Cooperation between the Contracting Parties shall be carried out, in particular, in the following forms:

- a) meetings of the Responsible Authorities and other representatives of the Contracting Parties;
- b) political-military consultations, conferences and seminars;
- c) studies and practical training in military schools and military research and development institutions, including exchange of lecturers and trainees;
- d) expert advice and assistance in research and development, overhaul and refurbishment of armament and equipment for the needs of armed forces;
- e) participation of military units in military exercises;
- f) participation of military units in military operations abroad;
- g) exchange of information, documentation and training materials;
- h) organization of and participation in cultural and sports events.

Article 5 Exchange and protection of classified information

The exchange and protection of classified information between the Contracting Parties in relation with execution of this Agreement shall be regulated by the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of Romania on the mutual protection of classified information, done in Bucharest on July 5, 2006.

Article 6 Legal status of military and civilian personnel

- 1. During their stay on the territory of the Republic of Poland or Romania, military and civilian personnel of the Sending Party shall respect the law of the Receiving Party and refrain from participating in any political activity in this territory.
- 2. Legal status of military and civilian personnel of the Sending Party during their stay on the territory of the Republic of Poland or Romania shall be governed by the provisions of the NATO SOFA Agreement.

Article 7
Annual cooperation plans

1. The basis for cooperation for a given year shall be an annual cooperation plan accepted by the Responsible Authorities or their representatives.
2. Submissions and proposals to each annual cooperation plan shall be made in writing by the first of October every year.
3. The annual cooperation plan shall be signed by the authorised representatives of the Contracting Parties by the first of November every year.
4. The annual cooperation plan shall specify, *inter alia*, particular activities, their forms, dates, venues and number of participants.
5. The agreed annual cooperation plans may be amended in writing at any time by mutual consent of the Responsible Authorities or their representatives.

Article 8
Financial matters

1. The Sending Party shall bear responsibility for full coverage of all expenditures related to the stay of members of the military and civilian personnel of the Sending Party on the territory of the Republic of Poland or Romania under this Agreement.
2. Financial arrangements related to the forms of cooperation mentioned in article 4 letters c), e), f) and h) shall be defined in separate agreements or arrangements.

Article 9
Settlement of disputes

1. Any situation which may give rise to a dispute between the Contracting Parties regarding the interpretation or application of this Agreement, shall as soon as possible be consulted between them, in a friendly and consensual manner.
2. Disputes between the Contracting Parties regarding the interpretation or application of this Agreement shall be resolved exclusively by them through negotiations.

Article 10
Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force thirty (30) days after receipt of the second of the two notifications, by which the Contracting Parties shall inform each other on the completion of their national legal procedures necessary for this Agreement to enter into force.
2. The Government of the Republic of Poland shall immediately after this Agreement enters into force undertake necessary actions to register it with the Secretariat of the Organization of the United Nations, in accordance with the article 102 paragraph 1 of the Charter of the United Nations.
3. This Agreement is concluded for an indefinite period.
4. This Agreement may be terminated at any time by each Contracting Party by written notification. In such case, the Agreement shall expire one hundred and eighty days (180) from the date of the receipt of the notification.
5. This Agreement may be amended at any time by a written consent of the Contracting Parties. In this case, paragraph 1 of this Article shall be applied adequately.